

Ecc

Chapter 10

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 זְבוּבֵי מוֹת יְבֵאִישׁ יְבִיעַ שָׁמֶן רוֹקַח יָקָר מִחֲכָמָה מִכְבוֹד סִבְלֹת מְעוֹט:
peu folie de-gloire de-sagesse précieux ruqah huile jaillir ybais mort zovbi
[H4592](#) [H3519](#) [H2451](#) [H3368](#) [H7543](#) [H8081](#) [H5042](#) [H0887](#) [H4194](#) [H2070](#)

Les mouches mortes font sentir mauvais, elles font fermenter l'huile du parfumeur ; [ainsi fait] un peu de folie, [à l'égard de] celui qui est estimé pour sa sagesse et sa gloire.

2 לֵב חָכֵם לְיָמִינוּ וְלֵב כְּסִיל לְשֵׁמֶלָיו:
à-son-gauche-lui insensé et-cœur à-son-droite-lui sage cœur
[H8040](#) [H3684](#) [H3225](#) [H2450](#)

Le cœur du sage est à sa droite, et le cœur du sot, à sa gauche ;

3 וְגַם־ בְּדַרְךְ [כְּשֶׁהִסְכֵּל] (כְּשֶׁסְּכַל) הֵלֵךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לְכֹל
tout et-dire manquant son-cœur-lui aller insensé insensé chemin et-aussi
[H3605](#) [H0559](#) [H2638](#) [H1980](#) [H5530](#) [H5530](#) [H1870](#) [H1571](#)

סִכָּל הוּא:
lui-lui insensé
[H1931](#) [H5530](#)

et même, quand l'insensé marche dans le chemin, le sens lui manque, et il dit à chacun qu'il est un insensé .

4 אִם־ רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תַעֲלֶה עָלֶיךָ מִקוֹמְךָ אַל־ תַּנַּח כִּי מִרְפָּא
guérison car laisser ne...pas ton-lieu-toi sur-toi monter le-dominer esprit si
[H4832](#) [H3240](#) [H0408](#) [H4725](#) [H5927](#) [H4910](#) [H7307](#)

יְנִיחַ חַטָּאִים גְּדוֹלִים:
grand pécheur laisser
[H2399](#) [H3240](#)

Si l'esprit du gouverneur s'élève contre toi, ne quitte pas ta place ; car la douceur apaise de grands péchés.

5 יֵשׁ רָעָה רְאִיתִי תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ כַּשֵּׁנָה שִׁיצָא מִלְּפָנָי הַשְּׂלִיט:
le-gouverneur face sortir comme-erreur le-soleil sous voir mal il-y-a
[H7989](#) [H6440](#) [H3318](#) [H7684](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H3426](#)

Il est un mal que j'ai vu sous le soleil, comme une erreur provenant du gouverneur :

6 נָתַן הַסֹּכֵל לְכֹסֶה־יְשׁוּבֵי רַבִּים וְעֲשִׂירִים בְּשִׁפְלֵי יוֹשְׁבוֹ:
habiter bas et-riche nombreux hauteur le-à-donner
[H3427](#) [H8216](#) [H6223](#) [H4791](#) [H5529](#) [H5414](#)

le manque de sens est placé dans de hautes dignités, et les riches sont assis dans une position basse.

7 רְאִיתִי עֲבָדִים עַל־ סוֹסִים וְשָׂרִים הֹלְכִים כַּעֲבָדִים עַל־ הָאָרֶץ:
le-terre sur comme-serviteur aller et-prince sur serviteur voir
[H0776](#) [H5650](#) [H1980](#) [H8269](#) [H5650](#) [H7200](#)

J'ai vu des serviteurs sur des chevaux, et des princes marchant sur la terre comme des serviteurs.

8 חָפַר גּוֹמֵץ בּוֹ יָפֹל וּפְרִץ גֵּדֵר יִשְׁכְּנוּ נָחֵשׁ:
serpent mordre et-brèche tomber creuser
[H5175](#) [H1447](#) [H6555](#) [H5307](#) [H1475](#) [H2658](#)

Qui creuse une fosse y tombe ; et qui renverse une clôture, un serpent le mord.

מְסִיעַ אֲבָנִים	יַעֲצָב	בָּהֶם	בּוֹקֵעַ	עֵצִים	יִסְכֵּן	בָּם:
מסיע	יעצב	¶	fendre	arbre	יסכן	¶
H0068			H1234	H6086		

Qui remue des pierres en sera meurtri ; qui fend du bois se met en danger.

אִם- קָתָה תְּבַרְזֵל	וְהוּא	לֹא-	פָּנִים	קָלְקַל	וְחַיִּלִּים	יִנְבֵּר	וַיִּתְרוֹן
si	et-lui-lui	ne...pas	face	maudire	et-vaillance	prévaloir	et-profit
H6949	H1931	H3808	H6440	H7043	H2428	H1396	H3504

הַכָּשִׁיר (הַכָּשִׁיר)* הַכָּשִׁיר : הַכְּמָה :
réussir sagesse
[H3787](#) [H2451](#)

Si le fer est émoussé, et que [celui qui l'emploie] n'en aiguise pas le tranchant, il aura des efforts à faire ; mais la sagesse est profitable pour amener le succès.

אִם- יִשָּׁד	הַנָּחֵשׁ	בְּלוֹא-	לֹחֵשׁ	וְאֵין	יִתְרוֹן	לְבַעַל	הַלְשׁוֹן:
si	le-serpent	dans-ne...pas	lâche	et-il-n'y-a-pas	profit	à-maître	le-langue
	H5175	H3808	H3908	H0369	H3504	H1167	H3956

Si le serpent mord parce qu'il n'y a pas de charme, celui qui a une langue ne vaut pas mieux.

דְּבָרֵי	פִּי-	חָכָם	חֵן	וְשִׁפְתוֹת	כְּסִיל	תִּבְלַעְנוּ:
parole	bouche	sage	grâce	et-lèvre	insensé	engloutir
H1697	H6310	H2450	H2580	H8193	H3684	H1104

Les paroles de la bouche du sage sont pleines de grâce, mais les lèvres d'un sot l'engloutissent.

תְּחִלַּת דְּבָרֵי-	פִּיהוּ	סְכָלוֹת	וְאַחֲרֵית	פִּיהוּ	הוֹלְלוֹת	רָעָה:
parole	son-bouche-lui	folie	et-fin	son-bouche-lui	mal	
H1697	H6310	H0319	H0319	H6310	H1948	

Le commencement des paroles de sa bouche est folie, et la fin de son discours est un mauvais égarement.

וְהַסְכֵּל	יִרְבֶּה דְּבָרִים	לֹא-	יָדַע	הָאָדָם	מַה-	שִׁיחֵה	וְאֲשֶׁר	יִהְיֶה
et-insensé	parole	ne...pas	connaître	le-homme	quoi	être	et-qui	être
H5530	H1697	H3808	H3045	H0120	H4100	H1961	H1961	H1961

מֵאַחֲרָיו מִי וְיִגֵּד לִי:
de-après-lui qui? déclarer ¶
[H5046](#) [H4310](#)

Et l'insensé multiplie les paroles : l'homme ne sait pas ce qui arrivera ; et ce qui sera après lui, qui le lui déclarera ?

עֵמֶל	הַכְּסִילִים	תִּינַעְנְנוּ	אֲשֶׁר	לֹא-	יָדַע	לָלֶכֶת	אֶל-	עִיר:
labeur	le-insensé	תינעננו	qui	ne...pas	connaître	à-aller	vers	ville
H5999	H3684	H3021		H3808	H3045	H3212	H0413	

Le travail des sots les lasse, parce qu'ils ne savent pas aller à la ville.

אֵי-	לָךְ	אֶרֶץ	שִׁמְלֶכֶךָ	נָעַר	וְשָׂרִיף	בְּבֹקֶר	יֹאכְלוּ:
malheur	¶	terre	ta-roi-toi	jeune-homme	et-ta-prince-toi	matin	manger
H0337		H0776	H4428	H5288	H8269	H1242	H0398

Malheur à toi, terre qui as pour roi un jeune garçon, et dont les princes mangent dès le matin !

בְּגִבּוֹרָה	יֹאכְלוּ	בְּעֵת	וְשָׂרִיף	חֹרִים	בֶּן־	שְׂמֵלֶךְךָ	אֲרֶץ	אֲשֶׁרִיף	17
dans-puissance	manger	temps	et-ta-prince-toi	chורים	filis	ta-roi-toi	terre	heureux-toi	
H1369	H0398	H6256	H8269	H2715		H4428	H0776	H0835	
							וְלֹא	בְּשֵׂתִי:	
							בְּשֵׂתִי	et-ne...pas	
							H8358	H3808	

Bienheureuse toi, terre qui as pour roi le fils des nobles, et dont les princes mangent au temps convenable, pour [réparer] leurs forces, et non pour le [plaisir de] boire !

בְּעֵצְלָתָיִם	יִמְדָּךְ	הַמְקַמָּה	וּבְשִׁפְלוֹת	יָדָיִם	יְדֹלְךָ	הַבַּיִת:	18
dans-étailés	imdrak	le-remède	et-tolpshbo	main	idrak	le-maison	
H6103	H4355	H4746	H8220	H3027	H1811		

À cause de la paresse, la charpente s'affaisse ; et à cause des mains lâches, la maison a des gouttières.

לְשִׂחוֹק	עָשִׂים	לֶחֶם	וַיֵּין	וְשִׂמְחָה	חַיִּים	וְהַכֶּסֶף	יַעֲנֶה	אֶת־	הַכֹּל:	19
à-rire	faire	pain	et-vin	se-réjouir	vie	et-argent	répondre	-	le-tout	
H7814	H3899	H3196	H8055	H3701	H0853	H3605				

On fait un repas pour s'égayer, et le vin rend la vie joyeuse ; mais l'argent répond à tout.

גַּם	בְּמִדְעָךְ	מֶלֶךְ	אֶל־	תִּקְלָל	וּבַחְדָּרַי	מִשְׁכְּבֶךָ	אֶל־	20
aussi	dans-ton-roi	ne...pas	maudire	et-chambre	ne...pas	ton-couche-toi		
H1571	H4093	H4428	H0408	H7043	H2315	H4904	H0408	

תִּקְלָל	עָשִׂיר	כִּי	עוֹף	הַשָּׁמַיִם	יֹלֵךְ	אֶת־	הַקּוֹל	וּבַעַל	הַכַּנְפַּיִם	(
maudire	riche	car	le-cieux	aller	-	le-voix	et-maître	le-aile	le-aile	le-aile
H7043	H6223	H5775	H8064	H3212	H0853	H1167	H3671	H3671	H3671	H3671

וְדִבֶּר:
parole
[H1697](#)

יְגִיד
déclarer
[H5046](#)

Ne maudis pas le roi, même dans ta pensée, et ne maudis pas le riche dans la chambre où tu couches, car l'oiseau des cieux en emporterait la voix, et ce qui a des ailes en divulguerait les paroles.